

Készer:  
szerdán és szombaton  
Szerkesztőség és  
kiadóhivatal:  
Sátoraljauhely  
(Vármegyeház II. udvar)

# ZEMPLÉN

Előfizetési ár:  
Negyedévre 2 pengő.  
Hirdetések:  
négyzetcm.-ként  
Nyílt-tér:  
soronként 20 fillér

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában  
Hiszek egy isteni örök igazságban,  
Hiszek Magyarország feltámadásában  
Amen

## A Kormány és az agrárhitel

Gaál Gaszton a vigadóbeli gyűlésen ismertette az új „Független Kisgazdapárt” gazdasági programját és ennek során azt sérelmezte, hogy a mezőgazdasági hitelválságot a kormánynak enyhítenie nem sikerült. Szerinte nem elegendő az, hogy a gazdák a vidéki pénzügyintézetektől méregdrága rövidlejáratú kölcsönt kapnak, hanem a kormánynak kötelessége a gazdák részére a bankoknál hosszulejratú kölcsönöket kieszközölni, — mint ő mondotta — a bankokat ilyen hitelnyujtásra az államhatalom erejével reákönyösíteni. Gaál Gasztonnak száz százalékgig igaza van abban, hogy a mezőgazdaság hitelválságát csakis hosszulejratú, törlesztéses kölcsön nyújtásával lehet megoldani. Ez azonban nem az ő saját külön igazsága, hanem konyhabölcsőség, amelyben minden értelmes ember megegyezik. A magyar kormány valamennyi tagja ennek tudatában van és már évek óta hirdeti ezt az elemi igazságot.

Csak hogy az igazság hirdetésétől annak megvalósításáig nagyon hosszú és göröngyös az út és Gaál Gaszton abban a kényelmes helyzetben van, hogy a kritikus szemüvegén keresztül szemlélheti hogyan járja végig a kormány ezt az utat és mennyire nem képes a célt elérni. Nem pedig eddig azért, mert ennek leküzdhetetlen akadályai vannak. Hosszulejratú hitel számbavehető mennyiségben és összegben idehaza a belföldön nem teremthető. Egyszerűen, mert kevés a tőke, és a tőkeképződés igen csekély és lassu. Ha erre azt mondja Gaál Gaszton, hogy a kormány kényszerítse rá a bankokat ilyen hosszulejratú hitelezésre, úgy ezzel a kényszerrel a kormány egy csapással agyonütné a takaré-

betétek képződésének lehetőségét. Mert egyetlen egy betétevő nem lesz, aki a bankra bizza megtakarított pénzét, ha ki van téve annak a lehetőségnek, hogy a bank ezt a pénzt 25–35 esztendőre, vagyis hosszulejratra kihitelezni kényszerül. Hogy mennyire kell vigyázni az ilyen kényszerintézkedésekre, azt világosan megmutatta a múlt év októberében beállott igen nagy betételvonás, az a bizonyos „tökemenekülés”, amely legalább száz millió pengőt vont ki a bankoktól és takarékpénztáraktól arra a kósza hirre, mintha a kormány építkezések céljából igénybe akarná venni a betétek bizonyos csekély százalékát. Megindult a tökemenekülés és ha bankjaink nem lettek volna oly erősen felvértezve, úgy ez a nagy betételvonás komoly pénzügyi fennakadásokra, esetleg összeomlásra is vezethetett volna. Arról tehát szó sem lehet, hogy a bankokat reákönyösítsük rövidlejáratú betéteik és hiteleik évtizedes hosszulejratú kihelyezésére. Egyéb tőkeforrás pedig Magyarországon nincsen.

Maradna tehát a külföldi kölcsönszerzés. Igen ám, csak hogy ma a világ valamennyi tőkepiaca elzárkózik a záloglevelek vásárlásától és így magyar zálogleveleket sem lehet külföldi piacokon eladni, hiába bocsátanak ki azokat a magyar bankok. Hogy a hosszulejratú agrárhitel e bedugulása világszerte súlyos baj, amelyet még a leggazdagabb országokban sem tudtak orvosolni, azt igazolja a nagy államok kormányainak az a törekvése, hogy az agrárhitelt nemzetközi összefogás útján valamiképpen meg lehessen oldani és e végből már tárgyalások folynak egy nemzetközi agrárhitelintézet alapítására. Ha tehát a hatalmas, nagy és gazdag államok sem tudták eddig leküzdeni a hosszulejratú agrárhitel problémájának nehézségeit, úgy igazságtalanság, sőt talán könnyelmű szemrehányás hibáztatni a magyar kormányt azért, hogy a mi kis szegény

országunkban ezt a súlyos világproblémát a magunk csekély erejéből nem tudta dülöltre vinni. Persze a népgyűlések lobbanékony légkörében, amikor a panaszok-panaszra halmozódnak és az emberek higgadt tisztánlátását az elkecsereedés elhomályosítja, ilyen higgadt megfontolásra és mérlegelésre nem kerül a sor.

Annál inkább lett volna kötelessége a tanult vezérnek, Gaál Gasztonnak reámutatni arra, hogy a kormánynak esztendőök óta legbuzgóbb törekvése, az agrárhitel körül mutatkozó bajokat, amennyire lehet, enyhíteni és minden igénybevehető és elérhető eszközökkel átmenetileg pótolni a hosszulejratú hitel világszerte jelentkező hiányát. Hiszen azok a különféle hitelakciók, amelyek miatt a kormányt a városi polgárság, az ipar, kereskedelem és az szabadfoglalkozású lakosság oly éles támadásban részesítette és részesíti még ma is, valamennyien azt a célt szolgálták, hogy a mezőgazdaság részére emberséges hitelt juttassanak. Ebben a szellemben született meg a több ízben ismételt exporthitel, ezt a célt szolgálta a földreform finanszírozása végett lekötött svéd gyufakölcsön és a sok speciális mezőgazdasági hitel. Eltekintve az aránylag csekélyebb összegű kisipari hiteltől, valamennyi egyéb hitelművelet, amelyet a kormány, vagy az állam számlájára közvetlenül, vagy pedig közvetve a bankok és külföldi pénzcsoportok útján kezdeményezett és bonyolított le, kizárólag éppen a mezőgazdaság céljait szolgálták, és a gazdaközönség javára váltak.

A mezőgazdasági érdekeltiségen kívül álló valamennyi egyéb termelési és foglalkozási ág, mily gyakran vádolja ezért egyoldalú agrarizmussal a magyar kormányt, amelynek

bűnétől róják fel, hogy a közpénzekből származott feleslegeket csaknem teljesen mezőgazdasági hitel céljaira fordította és ezzel megszegte azt a szabályt, hogy hosszulejratú beruházásokat és hiteleket csak külföldi kölcsönpénzből szabad végezni. De a kormány mégis vállalta ezt az ódiomot, mert tudatában volt annak, hogy a mezőgazdaságot súlyos helyzetében hitellel támogatni fontos nemzeti érdek.

Ha tehát Gaál Gaszton igazságos és tárgyilagos lett volna, úgy nem lett volna szabad az agrárhitel kérdésének taglalásánál elhallgatni azokat a tényeket és eredményeket, amelyeket a mezőgazdasági hitelválsággal való folytonos és szivós küzdelemben a magyar kormány felmutathat. Abban azután nem a kormány a hibás, hogy a magyar földbirtok kisebb felerészben erején felül adósodott el. A magyar földbirtok hatvan százaléka még mindig adósságmentes, úgy hogy az eladósodás általános arányszáma talán egész Európában még mindig nálunk a legkedvezőbb. De azt is nagyon jól tudja Gaál Gaszton, hogy a kormány éppen most foglalkozik a legbehatóbban az eladósodott földbirtokok tehermentesítésével és hogy erre a célra nemcsak a gyufakölcsönből megmaradt milliókat, hanem még egyéb időközben szerzett összegeket is fog már a legközelebbi jövőben felhasználni.

Gaál Gaszton, ha a tárgyilagos igazságot hirdelné, eként szólott volna: „A hosszulejratú agrárhitel világszerte pusztító válsága nálunk is fennáll annak ellenére, hogy a magyar kormány minden lehetőt elkövetett ennek a válságnak az enyhítésére. Fogjunk hát össze mindannyian e bajok leküzdésére!” De Gaál Gaszton nem ezt tette, hanem úgy állította be a dolgot, mintha egyfelől a mezőgazdaság hitelválságának a magyar kormány gazdaságpolitikája volna az oka és mintha másfelől a kormány

**ASPIRIN**  
TABLETTAK  
reumatikus fájdalmaknál  
és megfázásoknál

ölbetett kezekkel nézte volna ennek a krízisnek az elharpózását. Ez lehet talán alkalmas taktika a pártprogram népszerűsítésére, lehet talán a pártpolitikus tendenciózusan

aláfestett, tetszetős féligazsága, de felelős kormányférfi nem követheti őt ezen az uton, amely fejfel egyenesen a falnak visz.

## A „Zemplén“ következő számától közölni fogja Sátoraljajhelyben, a f. év nyarára létesítendő strandfürdőre vonatkozó szakvéleményt

A lap útján a nyilvánosság megvitatása elé kerülhet a kérdés.

Bármennyire bővelkedik is Sátoraljajhely közvetlen közeli környéke természeti szépségekben s hegyes-völgyes tájéka bármennyire is alkalmas egy nyaraló-üdülő telep létesítésére, van egy igen érzhető hiánya: folyóvíznek a közelsége. A Tisza nagyon messze, a Bodrog meg épen elég messze esik Ujhelytől ahhoz, hogy nyújthassák egy folyóvíz közelségének áldásait, időközi örömeit s olyan lehetőségeket, melyek az egészség, a test ápolásával, a vízi-sport üzével kapcsolatosak.

Jó egynéhány esztendeje, hogy erősen megkedvelték csonkaországunkban is a strandfürdőzést. Az olyan városok is, mint Ujhely, melyeknek közelségében nincs folyóvíz, tehetősebbek lévén, nagy anyagi áldozattal teremtettek közönségüknek strandfürdőket. Ujhely anyagi erőinek elégtelensége folytán ilyen nem létesíthetett s a város közönsége évek hosszú sora óta csak abban az esetben részesülhetett a strandfürdőzés egészséges örömeiben, ha fáradságot és költséget nem kimélve kirándult a felsőberecki-i Bodrogpartra, vagy a sárospataki strandfürdőre.

Nem kell közelebbről megvilágítanunk, hogy ezek a strandkirándulások, amilyen fáradságosak, épen olyan költségesek és kényelmetlenek is. — A felsőberecki-i Bodrog-part csak autóbusszon érhető el némi kényelemmel. Aki arra szánta el magát, hogy az apostolok lován járja meg az oda-és visszavezető utat, az — különösen a nyári hőségben — hazaérve hamarosan elfeledte az egy-két órai lubickolást, vagy homokfürdő örömeit. Aki meg a sárospataki strandot választotta, csak az esti vonattal utazhattak vissza, ha még egy oly rövid utazás fáradalmával és költségével terhelték.

Ez a két strandolási lehetőség is elérhetetlen volt azonban mindig azok számára, akik hivatalukban vagy üzletükben elfoglalva, nem szánhattak arra egész délutánokat, hogy Bereckibe vagy Sárospatakra kiránduljanak.

Ezek a kényelmetlen viszonyok természetessé tették a város közönségének vágyódását egy olyan strandfürdő után, mely a városban vagy a város legközvetlenebb közelségében létesítve, kényelmesen és minimális költséggel nyújtsa a fürdőzési lehetőséget.

Igen sokszor esett már erről szó, nemcsak a fürdőzni kívánók, hanem a dologhoz értő szakemberek s a város vezetésére hivatott illetékes tényezők körében is.

Az óhajítás egy állandó városi strandfürdő létesítésére mindig megvolt, de a mai gazdasági helyzetben, a város szegénysége s vállalkozó-tőke hiányában mindeddig elháríthatatlan akadályokba ütközött bármilyen terv és elgondolás is.

Nagy örömmel vette azért a város közönsége a múlt év őszén a kormányának Széll József főispán közbenjárására hozott azon elhatározását, hogy a munkanélküliség enyhítésével kapcsolatban 25000 P államsegélyt engedélyez Ujhelynek strandfürdő létesítésére.

Miután a fenti összegű államsegély rendelkezésre áll, a főispán egy fürdő-bizottságot alakított, melynek elnökévé Szeszlér Ödön ny. min. oszt. tanácsost, a Takarékos Belvizlevezető Társulat igazgató-főmérnökét nevezte ki. A fürdő-bizottság feladata a strandfürdő létesítésének előkészítése, a lehetőségek tanulmányozása olyaténképen, hogy a rendelkezésre álló fedezet felhasználásával a strandfürdő a nyáron már megnyitható legyen. A fürdő-bizottságnak már egy terjedelmes elaborátum, egy a fürdő létesítésének lehetőségét minden vonatkozásban felölelő szakvélemény áll rendelkezésére.

Szeszlér Ödön min. oszt. tanácsostól, akihez ez ügyben kérdést intéztünk, azt a választ nyertük, hogy a kulturmérnökség már ki is dolgozta a strandfürdő részletes tervezetét s ez jelenleg a népjóléti minisztériumban várja a jóváhagyást.

Szerkesztőségünk azonban már ezt előzőleg a „Zemplén“ következő számaiban közölni fogja a kérdést minden fázisában megvilágító szakvéleményt. Közölni fogja pedig oly célból, hogy azt a város közönsége még idején a

kivitel előtt megismerhesse és így módot nyújtson arra, hogy az érdeklődők, hozzáértők a strandfürdő mikénti megoldásához hozzászólhassanak.

A fürdő-bizottság nem akarja a közönséget befejezett tények elé állítani s épen azért jön a szakvéleménnyel, a fürdő terveivel a közönség elé, hogy az a kérdéshez hozzászólhasson.

Aki nem látja megfelelőnek a terveket és elgondolásokat, annak, ha jobb, célirányosabb elgondolása van — számításba véve a rendelkezésre álló fedezetet és azon körülményt, hogy a város háztartása a mai szűk keretei között alig képes az államsegélyt hozzájárulásával megtoldani — az lapunk hasábjain szabadon kifejezheti véleményét, amint mi is megfogjuk tenni észrevételeinket a fürdő létesítése ügyében, mihelyt a szakvélemény és a terv birtokába jutván, azt közölhetjük.

A strandfürdő létesítése annyira közlelri érdeklő a város közönségét — a fürdőzés költségei és kényelmi szempontból is — hogy a fürdő-bizottság semmiképpen sem kíván elzárkózni a kérdés nyilvános megvitatásától s velünk együtt módot kíván nyújtani az érdeklődőknek arra, hogy jó tanácsaikkal és észrevételeikkel segítsék el a fürdő létesítésének ügyét a közmegelegedésű megoldásig.

## Az állam fogja magára vállalni a vármegyék rendes költségvetési kiadásait

A belügyminisztérium elkészült a községek háztartásának rendezéséről szóló törvényjavaslattal. A nagyfontosságú javaslat törvényerőre emelkedését 3200 magyar község várja. A belügyi kormányzat a maga munkájával teljesen végzett, azonban egész sereg pénzügyi vonatkozású probléma van még, amelyet le kell tárgyalni.

Scitovszky Béla belügyminiszter a javaslatról pénteken a következőket mondotta:

— A törvényjavaslatnak egyik legjelentősebb része, amely a vármegyei háztartásokkal foglalkozik. Szakítva az eddigi rendszerrel, a vármegyei rendes költségvetéseket magára vállalja az államkincstár s erre a célra körülbelül 6 millió pengőt állítanak majd be a belügyi tárca költségvetésébe. A vár-

megyék rendkívüli kiadásait fedezhetik majd a lényegesen mérsekülendő pótdókból, egyébként minden gondot levesz róluk az új törvény.

Scitovszky belügyminiszter a törvényjavaslatot — ha lehetséges, még február végén a Ház elé terjeszti és úgy véli, hogy márciusban már le is tárgyalhatja a parlament.

## H I R E K.

### Nagybőjt

Az egyházi év legbánságosabb ideje, a gyásznak s vezeklésnek időszaka köszöntött ránk e héttel. A rövid, talán soha oly kevéssé vigszagos, hejje-hujjás farsang után — a nagybőjt, mikor lila ruhában mondja a pap a misét s a gyász lila virágai sarjadnak ki a hívők ajtatos lelkében. Rendkívül sok bölcsesség, évszázadok lesűrűsödött tapasztalata nyilatkozik meg abban a szigorúságban, mellyel az egyház a nagybőjt megtartását elrendeli s magukbaszállásra inti a lelkeket. Nagybőjt az a mennyei fürdő, mely husvét ünnepére készíti elő a vezeklés hangulatában megtisztult, a mindennapi élet porából kimosakodott embert, hogy aztán husvét ünnepén a tisztaság és diadal örömeivel ujjonghassa az Alleluját... Nincs oly tökéletesség a világon, melynek ne fejlődését jelentené, ha időnként elvonul az élet zsbivásárjáról, magára veszi a megbánás szőr-csuháját s visszatekintvén a multak ösvényeire a bőségért, a sikerért és az élet egyéb közönséges értékeiért folytatott küzdelem szinterére, begyógyítja a kapott sebeket s letisztítja a lelke fröccsent sarat.

Az erkölcsi és gazdasági eldurvulás jegyében áll mai korságunk. A népek és nemzetek önfeledkezése tükröződik az egyéni életben is és soha nem volt nagyobb szüksége annak, hogy a nagybőjti csöndben önmagunkra, lelki hivatottságunkra eszméljünk s az ellentéteket, melyek emberek és osztályok között vannak, a krisztusi gondolatokkal hidaljuk át. — Ezek szállják meg a nagybőjt magányában szivünkét. Azok a gondolatok és elmélyedések, melyek utjába állhatnak a szeretet további pusztulásának s eloszlathatják a gyűlölködés sötéttségét.

Lapunk legközelebbi száma február 28-án, szombaton a szokott időben jelenik meg.

— Nagybőjti istentiszteletek. A rk. templomban minden pénteken délután 6 órakor tartják a nagybőjti istentiszteletet sorozatos szentbeszéddel, melyet Link Imre s. lelkész tart. — A gk. templomban minden szerdán délután

Oh jaj...! **KÖHÖGÉS REKEDTSEG** **TOROKFAJÁS** **ELLEN** **Egyen!**

**EGGER** **MELLÉ** **Pasztilla**

megszel az alkonyi köhögés! **Egger-Mellépasztilla** **Isakhamar meggyógyítja!**

KAPHATÓ GYÓGYSZERTÁRAKBAN ÉS DRÓGERIAKBAN

6 óraker van nagybőjti istentisztelet. A szentbeszédet Szász László dr. s. lelkes tartja.

— **Személyi hírek.** Páyer Ferenc püspöki helynök, folyó hó 16-án négy heti üdülésre San-Remóba utazott. — Dr. Ghyczy Tihamér debreceni államrendőrségi kerületi főkapitány, folyó hó 18-án városunkban tartózkodott.

— **Cimadományozás.** A tiszai ág. hitv. ev. egyházkerület püspöke Poppé Béla tállyai ev. tanítót és közs. ip. tanonciskolai igazgatót az ev. egyház és a magyar nemzeti tanügy javára teljesített felette értékes szolgálatainak elismerésül az igazgatói eimmal tüntette ki.

— **Speczián Gyula bucsuztatása.** Az államrendőrség sátoraljaujhelyi kapitányságának személyzete társasvacsora keretében bucsuzott el a fővárosba áthelyezett eddigi hivatalvezetőjétől, Speczián Gyula r. tanácsostól. A tisztviselők és őrszemélyzet nevében a kapitányság jelenlegi vezetője, Tóth Elek r. tanácsos mondott megleghangu bucsubeszédet.

— **Halálozás.** Debrő Mihály ny. pénzügyi tanácsos, volt számvédelmi főnök, f. hó 14-én 73 éves korában, hosszas szenvedés után elhunyt. F. hó 16-án délután te mették el a Lakatos uccai gyászházból, városunk társadalmának mély részvétélétől kísérve utolsó nyugvóhelyére. A megboldogultat özvegye, öt gyermeke és kiterjedt rokonság gyászolja.

Liszky Lajos ny. főjegyző, csengődi szőlőbirtokos 68 éves korában Budapesten elhunyt. A megboldogultban Csippék Béla városi felsőkereskedelmi iskolai tanár sógorát gyászolja.

— **A Kazinczy-Kör Nyiregyházán.** A nyiregyházi Besseney-Kör — mint lapunk olvasói előtt ismeretes — a múlt év december 13-án egy kellemes emléktű művészi estély keretében szerepelt városunkban a Kazinczy-Kör vendégeként. Ezt a látogatást legközelebb fogja viszonzni a Kazinczy-Kör és március 28-án mintegy hét tagjával megjelenik Nyiregyházán egy előadói est rendezése céljából. Az est szereplői lesznek: Emődy László ny. törvényszéki tanácselnök, aki Kazinczy és Besseney kapcsolatairól tart előadást, ezenfelül szemelvényeket fog bemutatni Zemplénnérmegye újabb költőinek termékeiből Petrasovszky Leó c. kanonok, igazgatótanár „A turáni átok meséje” címmel tart előadást. Özv. Ujváry Zoltánné szaval. Pfau Józsefné saját nótaszerzeményeit adja elő. Gruberné Pintér Helén énekeszámokban szerepel. Pauliczky István tb. főszoigabíró irredenta dalokat énekel Klacsó Béla zenetanár zongorakíséréte mellett.

**A Singer varrógépek  
MÉGIS A LEGJOBBAK!**

A széper rajongók és a magyar kulturát szeretők találkozóhelye  
a Magyar Király szálló nagytermében lévő

## KÉPKIÁLLITÁS

A legkiválóbb magyar művészek alkotásai. Kedvező fizetési feltételek.  
Díjtalan megtekintés.

— **A has teltsége,** májtájéki fájdalmak, emésztési nehézségek, gyomorbelhurut és sárgaság a természetes „Ferenc József” keserűvíz használatával megszüntelhetők és az agy, a szem, tüdő vagy szív felé irányuló vértúlások ellensúlyozhatók. Gyomor- és bélspecialisták igazolják, hogy a Ferenc József vízzel, különösen az ülő életmód következtében jelentkező bajoknál nagyon kedvező eredményeket érnek el. A Ferenc József keserűvíz kapható gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben.

— **Március 15-ikét** a Zemplénnérmegyei Nemzeti Kaszinó a nagy nap emlékéhez méltó díszszel fogja megünnepelni, mely alkalommal Emődy László, a Kaszinó elnöke fogja a Petőfi-serleggel az alkalmi beszédet elmondani.

— **A polgári leányiskola társasvacsorája.** A helybeli polgári leányiskola tanári kara abból az alkalomból, hogy a kultuszminiszter a polgári iskolákat a tanfelügyelőségek felügyelete alól kivonta, barátságos társasvacsorára hívta meg a kir. tanfelügyelőség tisztikarát. Résztvett a vacsorán a polgári fiúiskola tanfelügyelőség néhány tagja is. Kiss Gábor leányiskolai igazgató megleghangu szavakkal bucsuzott a tanfelügyelőségtől, melynek felügyelete alatt 62 éven át a polgári iskola annyira megizmosodott, hogy most már önálló felügyeletre éretté vált. A polgári leányiskola részéről tapasztalt kedves figyelmet Petreczky Jenő kir. tanfelügyelő és dr. Tomcsányi Boldizsár segédtanfelügyelő köszönték meg és biztosították a polgári iskola tanári testületét, hogy lélekben, érzésben továbbra is együtt fognak dolgozni a magyar kultúra felvirágoztatásáért és az integer Magyarországiért.

— **Szabadegyetemi előadás.** A Kazinczy Kör rendezésében ma, szombaton délután 6 órai kezdettel szabadegyetemi előadást tart Emődy László Szent Ágostonról. Azonkívül énekel dr. Kőrössi Dezsőné, Csánics István zongorakísérével.

— **A Ref. Nőegylet műsoros délutánja,** amely az egyik szereplő családjában történt gyász eset miatt február 15-éről elmaradt, folyó hó 22-én, vasárnap délután 5 órai kezdettel fog az egyház tanácstermében a lapunk múlt számában közölt műsorral megtartatni.

— **A Kazinczy-Kör szabadegyetemén** legutóbb Petrasovszky Leó c. kanonok, igazgató-tanár tartott előadást „A turáni átok meséje” címmel a Nemzeti Kaszinó nagytermében. Történeti példákkal bizonyította, hogy célzatos ráfogás az, mintha a magyar belső egyenlenség specifikus magyar tulajdonság lenne. Más nemzeteknél sokkal jobban tud a viszály és békétlenség, egységük és hatalmuk azért elvitáztatatlan. Fődolog — mondja előadó, — hogy idegen érdekek ne avatkozzanak a belső viszálykodásba. Előkelő hallgatóságát mindig lekötő érdekes előadását gyakran fűszerezte tréfás mondásokkal és érvelései során bizonyította végül, hogy a magyar nemzetnek minduntalan szemére vetett turáni átok címen ismert viszálykodási hajlama csak mese. Előadót zajosan megtapsolta a közönség. A műsor következő számát A. Lévy Adél és Szabó Ernőné virtuoz zongora játéka képezte. Ragyogó technikával előadott produkció volt, melyet a szép számú közönség nagy tetszéssel kísért és lelkesen megtapsolt.

— **Kényszeregyezési eljárás.** A helybeli kir. törvényszék f. hó 18-án megindította a kényszeregyezési eljárást Vajda József és neje helybeli könyvkereskedő ellen. Vagyonfelügyelő dr. Weisz Sándor ügyvéd. Követelések bejelentésének határideje 1931 márc. 10. Tartozás 90.980 P 88 fillér. Vagyon 75.400 P. Hiány 15.580 P 88 fillér.

— **A Társadalombiztosító Intézet új otthona.** A helybeli Társadalombiztosító Intézet hivatalos helyiségét és orvosi rendelőjét a Kazinczy-utca 32. számú házból áthelyezte a Molnár István ucca 2. számú ház 1-ső emeletére

— **Teadélután.** A Mansz legközelebbi teadélutánját f. hó 26-án, csütörtökön d. u. 5 órakor a Nemzeti Kaszinóban tartja meg, melyre a résztvenni szándékozókat ezuton hívja meg az elnökség.

— **Munkabérek és munkaidő megállapítása.** A Sátoraljaujhelyi Egységes Hegyközség választmánya f. hó 20-án tartott ülésében a munkaidőt márc. hóra: reggel 7 este fél 6 óráig; április hóra: reggel 7 este 6 óráig, egy órai ebédidővel állapította meg. Munkabérek márciusban: férfi napszám 1.50, női napszám 1; ápr. hóban: férfi napszám 1.60 és női

napszám 1 pengő. Miről a munkaadók a hegyközségi Rendtartás 24. § 14. és 15. pontjaira, nemkülönb. a Rendtartás 43. § 3. pontjára való hivatkozással azzal értesítettnek, hogy a választmány határozatának be nem tartása hegyrendészeti kihágást képez. Hegyközs. Elöljáróság.

— **Ellentétek a ruszinok és szlovákok között.** A tót néppárt tagjai megtagadták az autonómia javaslat aláírását, mert a ruszinok Kassát, Eperjest és Poprádot Russzinszko részére követelik. Most Hlinka azt a kijelentést tette, hogy öntudatos tót ilyen javaslatához nem adhatja oda nevét.

— **Talált méhmagzat.** F. hó 19-én a Jókai-ucca 40. számú ház kapualjában újságpapírba csomagolva néhány hónapos méhmagzatot találtak, mely részben meg volt csonkítva. A rendőrkapitányságon a titokzatos ügyben megindították a nyomozást.

— **Vakmerő rablás.** Pénteken hajnali 4 óra tájban Kovács József Máv. főkalausz Stuller Antal-ucca 31. számú házból lakásának csukott ajtaját ismeretlen tettes feltörte és a zajra felriadt Kovácsné, aki szolgálatban lévő férje távollétében csak kislányával tartózkodott otthon, pénzt követelte. Az asszony tagadta, hogy pénz volna lakásán. Erre a bekormozott arcú betörő, kinek egyik kezében kés volt, támadó mozdulattal a védtelen asszony felé ugrott és fenyegetően azt a pénzt követelte, melyet sertésvásárlásra tartogatnak maguknál. — Mivel erre a célra tényleg félre volt téve 80 pengőjük, Kovácsné félelmében szó nélkül átadta az összeget, csak hogy szabadulhasson a betörőtől. Azután még ékszerit követelte, de mert az asszony gyűrűjén kívül más értéket előadni nem tudott, a betörő csupán a könnyen szerzett pénzzel sietve eltávozott. A károsult feljelentésére a rendőrkapitányságon megindították a nyomozást a helyzettel minden valószínűség szerint ösmerős tettes kézrekerítésére.

Mindazoknak, akik boldogult férjem, illetőleg édesatyánk elhalálása alkalmából részvétnyilvánításukkal felkerestek és a temetésen való megjelenésükkel is igyekeztek fájdalmunkat enyhíteni — ezuton mondunk hálás köszönetet.

Özv. Debrő Mihályné és gyermekei.

— **Képzőművészeti Magyar Király szállóban.** A napokban nagyszabású képzőművészeti kiállítás nyílt meg a Magyar Király szálló nagyszobájában, mely tárlaton külföldi viszonylatban is elismert magyar művészek szerepelnek. Iványi-Grünwald Béla, Réti István, Révész Imre, Koszta József, Magyar-Mannheimer, Szüle Péter, Kukán Géza, Ujváry Ignác, Udvarny Géza, Hermann Lipót, Vigh Bertalan, Áldor J. László, Komáromi Kac, Pállya, Visky, Olgay, Neogrády és még számosan a régi és új generációból figyelemreméltó és sok élményt szerző művet állítottak ki. Az egész nap nyitva levő kiállítás díjtalanul tekinthető meg.

— **Gyümölcsfát, rózsát, gyökeres szőlővesszőt stb.** most rendeljen, hogy idejében ültethessen! *Unghváry József* faiskolája, Cegléd. Árjegyzék ingyen!

— **Székrekedés.** Klinikai vizsgálatok igazolják, hogy a természetes „*Ferenc József*” keserűviz különösen agyvérzésre és guttalesre hajlamos idősebb embereknek kitűnő szolgálatot tesz.

— **Miss Magyarország a Rivierán.** A Színházi Élet e heti száma gyönyörű képekkel érdekes riportban beszámolót hoz Miss Magyarország rivierai utjáról. A Színházi Élet egyes számának ára 1 pengő. Kiadóhivatal: Budapest, VI., Aradi-utca 8. sz.

— **Legjobb fővárosi napilapok a Nemzeti Ujság és Uj Nemzedék.**

## Eladó méhes

12 drb Boconádi 42-es vándorkaptár, 1 drb Országokaptár méhekkel benépesítve eladó. Felsőberecki szivattyutelep.

115—115/1931. vgrhsz.

### Árverési hirdetmény.

Dr. Moskovits Artur ügyvéd által képviselt ifj. Kohn Herman végrehajtató javára végrehajtást szenvedő ellen 14 pengő 40 fillér tőke és jár. erejéig — amennyiben a követelésre időközben részfizetés történt, annak beszámításával, a sárospataki kir. járásbíró P 5912/1930. számú végzésével elrendelt kielégítési végrehajtás folytán a végrehajtást szenvedőtől 1930. évi nov. hó 17. napján le és felülfoglalt és 1960 pengőre becsült ingóságokra a sárospataki kir. járásbíró Pk. 8334/1931. számú végzésével az árverés elrendeltelvével, annak — a fentírt napjától járó kamatai, eddig megállapított és az ezután felmerülő költségek, valamint — az 1908 : tc. 20. §-a alapján — mindazon alap- és felülfoglaltatónak (k) javára fennálló követelése(k) erejéig, akik ezen árverési hirdetmény kibocsátásáig törvényes zálogjogot nyertek és ha ellenük halasztó hatályú igénykereset folyamatban nincs, végrehajtást szenvedő laká-

sán Erdőhorvátiban leendő megtartására 1931. évi március hó 9-ik napjának d. e. 9 óráját kitűzöm, amikor a bíróság lefoglalt butor, cséplőszekrény, motorgép, mérleg és egyéb ingóságokat a legtöbbet ígérőnek készpénz fizetés ellenében, szükség esetén becsáron alul is el fogom adni.

Felhívom mindazokat, kik a befolyó vételárból a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez jogot tartanak, amennyiben korábbi zálogjoguk a végrehajtási jegyzőkönyvből ki nem tűnik, igényüket az árverés megkezdéséig nálam írásban vagy szóval jelentésük be.

A törvényes határidő e hirdetménynek a bíróság tábláján történt kifüggesztését követő naptól számítatik.

Sárospatak, 1931. évi február hó 12. napján.

**Hazay Béla**

kir. járásbíró végrehajtó.

A sátoraljaujhelyi kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóság.

Tk. 5/1931. szám.

### Árverési hirdetmény-kivonat.

A Belvárosi Takarékpénztár végrehajtónak Tóth Pál és neje Vajda Borbála végrehajtást szenvedők ellen indított végrehajtási ügyében a telekkönyvi hatóság a végrehajtási árverést 7000 pengő tőkekövetelés és járuléka behajtása végett a sátoraljaujhelyi kir. járásbíró területén lévő Karcsa

községben fekvő s a karcvai 780. számú tkvi betétben A. + 1. sorszám s 1792/4. hrszám alatt foglalt s B. 1., 2. sorszám szerint Tóth Pál és neje Vajda Borbála jogán, a B. 3. sorszám szerint Tóth Istvánné sz. Tóth Mária nevében álló (szántó a Szigetek dűlőben, árter 1 hold 947 négyszögöl) ingatlanra 4548 P kikiáltási árban elrendelte.

Az árverést 1931. évi április hó 10-ik napján délelőtt 9 órakor Karcsa község házában fogják megtartani.

Az árverés alá kerülő ingatlanok a kikiáltási ár kétharmadánál alacsonyabb áron nem adhatók el.

Az árverelni szándékozók kötelesek bánatpénzzel a kikiáltási ár 10%-át készpénzben, vagy az 1881 : LX. t.-c. 42. §-ában meghatározott árfolyammal számított óvadékképes értékpapírosban a kiküldöttnek letenni, vagy a bánatpénznek előlegesen bírói letétbe helyezéséről kiállított letéti elismervényt a kiküldöttnek átadni és az árverési feltételeket aláírni. (1881 : LX. tc. 147., 150., 170. §§; 1908 : LX. tc. 21. §).

Az, aki az ingatlanért a kikiáltási árnál magasabb ígéretet tett, ha többet ígérni senki sem akar, köteles nyomban a kikiáltási ár százaléka szerint megállapított bánatpénzt az általa ígért ár ugyanannyi százalékaig kiegészíteni. — (1908 : XLI. 25. §).

Sátoraljaujhely, 1931. jan. hó 3. napján. *Dr. Ilykóvits sk. kir. tvszéki bíró.*

A kiadmány hitelűl:

*Rátvay*  
telekkönyvvezető.

## VÁROSI MOZI HETI MŰSORA:

Kedden, február 24-én este 6 és 1/4 órakor  
Szerdán, február 25-én este 6 és 1/4 órakor

## Sasok éneke

Szűnes, zenés, énekes filmoperett 12 felvonásban.  
LAWRENCE TIBBETT a világ legnagyobb baritonistájának első hangosfilmje.

A hang és színfényképezés csodája. LEHÁR FERENC „Cigány-szerelem” című operettje zenemotívumainak felhasználásával.

Csütörtökön, február 26-án este 6 és 1/4 órakor

## A megfizethetetlen asszony

David Belasco világhírű regénye 9 felvonásban.

Főszereplők:

BARBARA STANVYCK és RALPH GRAVES.

Szombaton, február hó 28-án este 6 és 1/4 órakor  
Vasárnap, március hó 1-én d. u. 4, este 6 és 1/4 órakor

## A legszebb tangó

Filmoperett 10 felvonásban.

Főszereplők:

Paul Otto, Willy Forst, Verebes Ernő, Oskar Kalweiss és Mindszenty Tibor.

Egy teljes felvonás magyar beszéd és ének.

Kísérő műsor:

MAGYAR HIRADÓ

SYLBY NYÁRÉJI ÁLMA

## BRISTOL-SZÁLLODA

BUDAPEST

legszebb pontján, a

Dunaparton.

Uj vezetés mellett ajánlja:

Előkelő, patinás szállodájának gyönyörű szobáit a mai gazdasági viszonyoknak megfelelő polgári áron.

Egy ágyas utcai	P 10—16-ig
udvari	P 6—10-ig
Két ágyas utcai dunaparti	P 24—40-ig
utcai	P 20—24-ig
udvari	P 15—18-ig

A jobb szobák árai fürdőszobával értendőek. Minden szobában hideg- és melegvíz, telefon és rádió.

### ÉTTERMI ÁRAK:

Complett reggeli: kávé v. tea v. kakao egy tojással, vajjal és jam-el	P 1.20
Kitűnő ebéd v. vacsora menü	P 2.40
Kitűnő ebéd v. vacsora menü előtétellel	P 4.-

Ezen lapra hivatkozással a szobaárakból külön engedmény. Szobarendelés lehetőleg 2—3 nappal előbb eszközözendő.

Bristol-szálloda szobáiból és terraszáról a leggyönyörűbb kilátás nyílik a Dunára és a budai hegyekre.

Fehérnemű és harisnya stoppolás, varrás és himzés

## SINGER VARRÓGÉPPEL



SINGER VARRÓGÉP RÉSZV.-TÁRS.  
Sátoraljaujhely Rákóczi ucca 19.

## FOGALOM

a közönség körében az a tisztaság, rend és előzékeny kiszolgálás, melyet

**20% engedmény**

adása mellett nyújtunk ezen lap előfizetőinek,

**legolcsóbban**

nálunk étkezhet, mert olcsó árainkból külön kedvezményképpen (P 1:50-es menüt kivéve)

**10%**

engedményt adunk.

**Semmi**

költsége sem az érkezéskor, sem az elutazáskor, mert szemben vagyunk a KELETI PÁLYAUDVARRAL.

Magyaros vendégszeretettel várjuk családi szállodánkban.

**Park-Nagyszálló**

Budapest, VIII., Baross tér 10.

Szemben a Keleti Pályaudv. érkezési oldalával

Felelős szerkesztő:  
**Dr. MIZSÁK JÓZSEF.**